

**ACORDUL**  
**de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Internațională**  
**pentru Reconstrucție și dezvoltare în vederea realizării Proiectului**  
**de îmbunătățire a eficienței sectorului de alimentare centralizată**  
**cu energie termică**

**Chișinău, 15 aprilie 2015**



**TRADUCERE OFICIALĂ**

*Versiunea originală în limba engleză a acestui document este unica versiune oficială.*

---

---

NUMĂR ÎMPRUMUT 8451-MD

## Acord de Împrumut

(Proiectul de îmbunătățire a eficienței sistemului de alimentare centralizată cu energie termică)

între

REPUBLICA MOLDOVA

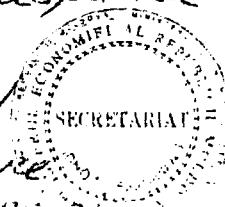
și

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU  
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

Data \_\_\_\_\_, 2015

*Prin prezenta, se confirmă  
că, traducerea corespunde  
originalului*

*16 Parsian  
Șef, Direcția producere  
și furnizare a energiei  
termice, Ministerul Economiei*



## ACORD DE ÎMPRMUT

Acord din data de \_\_\_\_\_, 2015, încheiat între REPUBLICA MOLDOVA ("Împrumutat") și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE ("Banca"). Prin prezentul, Împrumutatul și Banca au convenit după cum urmează:

### ARTICOLUL I — CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile generale (după cum sunt definite în Anexa la prezentul Acord) constituie o parte integrantă a acestui Acord.
- 1.02. În afara cazului în care contextul necesită un alt înțeles, termenii ortografați cu litere majuscule, utilizați în prezentul Acord, au înțelesul pe care Condițiile generale sau Anexa la prezentul Acord le atribuie acestora.

### ARTICOLUL II – ÎMPRUMUTUL

- 2.01. Banca consimte să împrumute Împrumutatului, în corespundere cu termenii și condițiile stipulate, sau la care se face referință în prezentul Acord, un împrumut în sumă echivalentă cu patruzeci de milioane cinci sute de mii Dolari SUA (40,500,000 dolari SUA ), această sumă putând fi convertită periodic, printr-o Conversie Valutară, în conformitate cu prevederile din Secțiunea 2.08 a acestui Acord ("Împrumut"), pentru a sprijini la finanțarea proiectului descris în Suplimentul nr. 1 la acest Acord ("Proiectul").
- 2.02. Împrumutatul poate trage sumele din Împrumut în conformitate cu Secțiunea IV a Suplimentului 2 al prezentului Acord.
- 2.03.1 Comisionul inițial plătit de către Împrumutat va fi egal cu un sfert dintr-un procent (0.25%) din suma Împrumutului.
- 2.03.2 Taxa de angajament, plătită de Împrumutat la soldul mijloacelor netrase, va fi egală cu un sfert dintr-un procent (0,25%) pe an.
- 2.05. Dobânda plătită de către Împrumutat pentru fiecare Perioadă de Dobândă va fi la o rată egală cu Rata de Referință pentru Valuta Împrumutului, plus Marja Variabilă; cu condiția ca, la Conversia în totalitate sau a oricărei părți din suma principalului, dobânda plătită de către Împrumutat pe durata Perioadei de Conversie a respectivei sume se stabilește în conformitate cu prevederile relevante ale Articolului IV al Condițiilor Generale. Fără a aduce atingere celor de mai sus, dacă orice sumă din Soldul Tras al Împrumutului rămâne



neplătită la scadență și o astfel de neplată continuă pe o perioadă de treizeci de zile, atunci dobânda plătită de către Împrumutat se va calcula conform Secțiunii 3.02 (e) a Condițiilor Generale.

- 2.06. Datele de efectuare a plății sunt 15 aprilie și 15 octombrie ale fiecărui an.
- 2.07. Suma principalului va fi rambursată în conformitate cu graficul de rambursare prevăzut în Anexa 3 la prezentul Acord.
- 2.08. (a) Împrumutatul poate solicita în orice moment oricare dintre următoarele Conversii ale condițiilor împrumutului, cu scopul pentru a facilita gestionarea prudentă a datoriei: (i) o schimbare a Valutei Împrumutului a tuturor sau oricărei părți din suma principalului trasa sau netrasă, într-o valută aprobată; (ii) o schimbare a ratei de bază a dobânzii ce este aplicabilă: (A) tuturor sau oricărei părți din suma principalului trasa și restantă de la o Rată Variabilă la o Rată Fixă, sau invers; sau (B) tuturor sau oricărei părți din suma împrumutului trasa și restantă de la o rată variabilă bazată pe o rată de referință și marja variabilă a unui rate variabile bazată pe o rată fixă de referință și marja variabilă, sau invers; sau (C) toată suma principalului trasa și restantă de la o rată variabilă bazată pe o Marjă Variabilă a unei rate variabile bazată pe o marjă fixă; și (iii) stabilirea unor limite privind Rata Variabilă sau Rata de Referință aplicabilă tuturor sau oricărei părți a sumei Împrumutului trasa și restantă prin înființarea unui Plafon a Ratei Dobânzii sau unui instrument tip „collar” (interval) al ratei dobânzii sau Rata Variabilă sau Rata de Referință.
- (b) Orice conversie solicitată în conformitate cu paragraful (a) al acestei secțiuni, care este acceptată de Banca va fi considerată o "conversie", astfel cum este definită în Condițiile Generale, și se efectuează în conformitate cu prevederile Articolului IV din Condițiile Generale și ale Ghidului de Conversie.

### ARTICOLUL III — PROIECTUL

- 3.01. Împrumutatul își declară angajamentul său față de obiectivele Proiectului. În acest context, Împrumutatul va: (a) implementa Proiectul prin intermediul Ministerului Economiei (ME); și va solicita Newco să ofere asistență la îndeplinirea Părților 1 și 2 ale Proiectului, în conformitate cu prevederile Articolului V din Condițiile generale și Acordul de Implementare a Newco.
- 3.02. Fără limitări asupra prevederilor Secțiunii 3.01 a prezentului Acord și cu excepția cazurilor în care Împrumutatul și Banca vor conveni în alt mod, Împrumutatul va asigura executarea Proiectului în corespundere cu prevederile Suplimentului 2 al prezentului Acord.



#### ARTICOLUL IV — REMEDIILE BĂNCII

- 4.01. Evenimentele adiționale de suspendare constau în următoarele:
- (a) Orice acțiuni care au fost luate pentru dizolvarea, desființarea sau suspendarea operațiunilor Newco.
  - (b) Planul de Restructurare Corporativă a Împrumutatului nu a fost realizat în conformitate cu legile și reglementările Împrumutatului.
  - (c) Legislația Newco a fost modificată, suspendată, abrogată, revocată sau derogată astfel încât să afecteze material și negativ, în opinia Băncii, capacitatea Newco de a îndeplini oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul Acordului de Implementare Newco.
  - (d) Newco nu s-a conformat oricărei dintre obligațiile sale care îi revin în temeiul Acordului de Implementare Newco.
- 4.02. Evenimentul adițional de accelerare constă în următoarele, și anume: atunci când oricare din evenimentele specificate în paragrafele (a) până la (d) ale Secțiunii 4.01 a prezentului Acord are loc și continuă pentru o perioadă de 60 de zile după înștiințarea de către Bancă a Împrumutatului referitor la eveniment.

#### ARTICOLUL V — INTRAREA ÎN VIGOARE; REZILIEREA

- 5.01. Condițiile suplimentare pentru intrarea în vigoare sunt următoarele:
- (a) Newco a fost constituită în mod corespunzător și autorizată să opereze în conformitate cu legile și reglementările Împrumutatului, toate într-o manieră acceptabilă pentru Banca Mondială.
  - (b) Acordul de Implementare a Newco a fost executat în numele Împrumutatului și Newco.
  - (c) Manualul Operațional al Proiectului a fost adoptat de către Împrumutat
- 5.02. Aspectele juridice adiționale constau din următoarele.
- (a) Newco a fost constituită în mod corespunzător și autorizată să opereze în conformitate cu legile și reglementările Împrumutatului



- (b) Acordul de Implementare Newco a fost autorizat în mod corespunzător sau ratificat de către Împrumutat și Newco și este obligatoriu din punct de vedere legal pentru Împrumutat și Newco în conformitate cu condițiile acestuia.

5.03. Termenul de intrare în vigoare este de o sută douăzeci (120) de zile de la data prezentului Acord.

#### **ARTICOLUL VI — REPREZENTANȚII; ADRESELE**

6.01. Reprezentantul Împrumutatului este Ministrul Finanțelor.

6.02. Adresa Împrumutatului este:

Ministerul Finanțelor  
Str. Cosmonautilor, 7  
MD2005 Chisinau  
Republica Moldova

Facsimile:

(37322) 225393

6.03. Adresa Băncii este:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433



United States of America

Cable address:	Telex:	Facsimile:
INTBAFRAD Washington, D.C.	248423(MCI) or 64145(MCI)	1-202-477-6391

APROBAT la Chisinau, Republica Moldova, în ziua și anul înscrise mai sus prima dată.

**REPUBLICA MOLDOVA**

De către

\_\_\_\_\_

**Reprezentant autorizat**

**Nume:** \_\_\_\_\_

**Titlu:** \_\_\_\_\_

**BANCA INTERNAȚIOANLĂ PENTRU  
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE**



**De către**

\_\_\_\_\_

**Reprezentant autorizat**

**Nume:** \_\_\_\_\_

**Titlu:** \_\_\_\_\_



## SUPLIMENT 1

### Descrierea Proiectului

Obiectivul proiectului este de a contribui la îmbunătățirea eficienței operaționale și viabilității financiare a Newco și îmbunătățirea calității și fiabilității serviciilor de alimentare cu energie termică prestate populației în municipiul Chișinău.

Proiectul este format din următoarele părți:

#### **Partea 1. Investiții în Sistemul Centralizat de Alimentare cu Energie Termică**

Modernizarea rețelei și sistemului de distribuție a energiei termice din Chișinău, prin, *inter alia*:

- (a) modernizarea stațiilor de pompare selecționate ale sistemului de alimentare cu energie termică din Chișinău pentru a reduce consumul de energie electrică și a asigura o funcționare eficientă;
- (b) reabilitarea segmentelor selecționate ale rețelei de distribuție din Chișinău pentru a asigura în continuare servicii de alimentare cu energie termică și reducerea pierderilor de căldură și apă caldă;
- (c) înlocuirea punctelor termice centralizate cu puncte termice individuale la nivel de clădire individuală; și
- (d) reconectarea instituțiilor publice la sistemul de alimentare cu energie termică.

#### **Partea 2. Suport pentru raționalizarea operațiunilor**

- (a) asigurarea continuității furnizării serviciilor de alimentare cu energie termică în zona Chișinăului furnizate de CET-1 prin: (i) racordarea consumatorilor la rețeaua alternativă de distribuție a energiei termice; și (ii) construirea stațiilor de pompare noi;

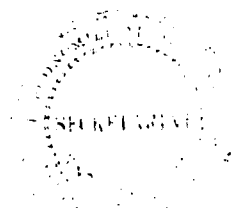


- (b) support pentru proiectarea și punerea în aplicare a Planului de Atenuare a Impactului Social (PAIS), prin: (i) finanțarea plăților compensatorii pentru personalul Newco selectat în conformitate cu termenii și condițiile din PAIS, în conformitate cu legile și reglementările Împrumutatului; (ii) desfășurarea activităților de formare pentru a asista personalul selectat în conformitate cu termenii și condițiile PAIS, în vederea identificării unor noi locuri de muncă; și (iii) elaborarea și implementarea mecanismelor de soluționare a reclamațiilor; și
- (c) efectuarea unui audit de mediu a locului unde se află CET-1.

### **Partea 3. Managementul Proiectului și Asistența Tehnică**

Sprijinirea Managementului și supravegherii Proiectului, prin *inter alia*:

- (a) efectuarea auditurilor de Proiect;
- (b) îndeplinirea cerințelor de management financiar și de achiziții publice în cadrul Proiectului;
- (c) monitorizarea și evaluarea activităților proiectului;
- (d) consolidarea capacităților și costurilor operaționale pentru MEPIU;
- (e) realizarea campaniilor de conștientizare a publicului pentru diseminarea beneficiilor eficienței și îmbunătățirilor energetice ale sistemului de alimentare cu energie termică din Chișinău; și
- (f) furnizarea asistenței tehnice către Newco.



## SUPLIMENTUL 1

### Executarea Proiectului

#### Secțiunea I. Modalități de Implementare

##### A. Aranjamente instituționale.

1. Imprumutatul împuternicește Ministerul Economiei (ME) cu responsabilitatea generală pentru punerea în aplicare a proiectului, iar în acest scop, prin ME:
  - (A) să asigure că: (i) MEPIU funcționează și este menținut, pe parcursul implementării Proiectului, cu funcții, personal, și responsabilități satisfăcătoare pentru Bancă, așa cum este stabilit în Manualul Operațional al Proiectului; și (ii) orice personal suplimentar al MEPIU finanțat din mijloacele Împrumutului este selectat și angajat, în conformitate cu Secțiunea III al acestui Supliment; și
  - (B) determină Newco să funcționeze, de-a lungul implementării Proiectului, cu funcții, personal, și responsabilități satisfăcătoare pentru Bancă, așa cum este prezentat în Manualul Operațional al Proiectului.
2. Imprumutatul, va determina Newco, înainte de efectuarea oricărei activități în conformitate cu Partea 2 (b) a Proiectului (a) să pregătească și să furnizeze Bancii PAIS, în conformitate cu SIMF și acceptabil pentru Banca; și (b) ulterior, va realiza PAIS menționat în conformitate cu condițiile acestuia, precum și într-un mod acceptabil pentru Banca.

##### B. Acordul de Implementare a Newco

1. Pentru a facilita realizarea Părților 1 și 2 ale Proiectului, Imprumutatul va încheia un acord cu Newco (Acordul de Implementare Newco), conform termenilor și condițiilor acceptabile Băncii, care va cuprinde, *printre altele*, obligația Newco de a: (a) asista Imprumutatul în realizarea aspectelor tehnice ale Proiectului (inclusiv aspectele de mediu și sociale), în conformitate cu dispozițiile pertinente ale prezentului Acord (inclusiv dispozițiile prevăzute în Secțiunile E și II B .4 ale acestui Supliment), Manualul Operațional și Ghidul anti-corupție; (B) rambursa o sumă egală cu sumele plătite în Părțile 1 și 2 ale proiectului, sub rezerva termenilor și condițiilor prevăzute la Articolul 2 din prezentul Acord; și (c) să mențină, de-a lungul implementării Proiectului, indicii financiari, prevăzuți în secțiunea F ai acestei anexe.
2. Imprumutatul va exercita drepturile și îndeplini obligațiile care îi revin în temeiul Acordului de implementare Newco într-un mod în care să protejeze interesele Imprumutatului și Băncii și să realizeze scopurile Împrumutului. Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Imprumutatul nu va cesiona, modifica, abroga, neîndeplini,



renunțe sau rezilia Acordul de Implementare Newco sau oricare dintre dispozițiile sale. În caz de conflict între prevederile Acordului de Implementare Newco și prezentul Acord, dispozițiile prezentului Acord vor prevala.

**C. Manualul Operațional al Proiectului**

Împrumutatul va adopta și realiza Proiectul în conformitate cu cerințele stabilite în Manualul Operațional al Proiectului și nu va cesiona, modifica, abroga sau renunța la orice prevedere a Manualului Operațional al Proiectului fără aprobarea prealabilă a Băncii. În caz de conflict între prevederile Manualului Operațional al Proiectului și cele ale prezentului Acord, termenii acestui Acord vor prevala.

**D. Anti-Corupție**

Împrumutatul va asigura că Proiectul se desfășoară în conformitate cu dispozițiile Ghidului anticorupție

**E. Garanții**

1. Împrumutatul, prin intermediul MEPIU, va determina Newco să asigure că Părțile 1 și 2 litera (a) din cadrul Proiectului sunt realizate în conformitate cu Planul de Management al Mediului (PMM). Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul va determina Newco să nu atribuie, modifice, abroge sau să renunțe la PMM sau oricare dintre dispozițiile sale cu privire la acesta.
2. (a) Împrumutatul, prin intermediul MEPIU, va determina Newco să efectueze auditul de mediu prevăzut în Partea 2 (c) a Proiectului, în conformitate cu PMM, și într-un mod acceptabil pentru Banca; și  
  
(b) În baza rezultatelor auditului de mediu care trebuie efectuate în conformitate cu Partea 2 (c) a Proiectului, Împrumutatul: (a) pregătește un plan de acțiuni de diminuare în domeniul mediului, acceptabil pentru Banca (care include un calendar și fonduri adecvate); și (b) îl implementează în conformitate cu condițiile și calendarul.
3. Înainte de începerea lucrărilor în conformitate cu Partea 1 a Proiectului, Împrumutatul, prin MEPIU, va pune în aplicare Planul de Acțiune Abreviat de Relocare (ARAP), inclusiv obligația asigurării plății integrale a compensației și / asigurarea relocalizării tuturor persoanelor strămutate înainte de orice strămutare. Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul va determina Newco să nu atribuie, modifice, abroge sau renunțe la ARAP, sau oricare dintre prevederile acestora.

**F. Indici Financieri**

**1. Coeficientul de auto-finanțare**

(a) Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul va determina Newco să ofere fonduri din surse interne echivalente cu cel puțin 25% din cheltuielile capitale anuale suportate în anul fiscal.



(b) Înainte de 31 iulie, în fiecare din anii fiscali, Imprumutatul va determina Newco, în baza previziunilor elaborate de Newco și acceptabile pentru Banca, să revizuiască dacă îndeplinește cerințele prevăzute în paragraful (a) în ceea ce privește anul respectiv, și anul fiscal imediat următor și va furniza Băncii o copie a acestei revizuiți la finalizarea acestuia.

(c) În cazul în care o astfel de revizuire arată că Newco nu va întruni cerințele prevăzute în paragraful (a) pentru anii fiscali ai Imprumutatului acoperiți de o astfel de revizuire, Imprumutatul și Newco vor întreprinde imediat toate măsurile necesare (inclusiv, fără limitare, ajustări ale structurii sau nivele ale ratelor) cu scopul de a îndeplini aceste cerințe.

(d) În scopul acestei Secțiuni:

(i) Termenul "fonduri din surse interne" înseamnă diferența între:

(A) suma veniturilor din toate sursele, aferente operațiunilor, depozitelor consumatorilor și contribuțiilor consumatorilor în sprijinul construcțiilor, venituri nete non-operaționale și orice reducere a fondului de rulment, altele decât numerarul; și

(B) suma tuturor cheltuielilor aferente operațiunilor, inclusiv administrarea, întreținerea adecvată și taxe și plăți în locul impozitelor (cu excepția normelor specifice privind amortizările și alte cheltuieli de exploatare non-numerar), cerințele privind serviciul datoriei, toate dividendele în numerar și alte distribuții de numerar excedent, majorări ale fondului de rulment, altele decât numerarul și alte ieșiri de numerar, altele decât cheltuielile de capital.

ii) Termenul "venit net non-operațional" înseamnă diferența între:

(A) venituri din toate sursele, altele decât cele legate de operațiuni; și

(B) cheltuieli, inclusiv taxe și plăți în loc de impozite, suportate în generarea de venituri din (A) de mai sus.

(iii) termenul "fondul de rulment altul decât numerarul" înseamnă diferența dintre activele curente, cu excepția numerarului și datoriilor curente la sfârșitul fiecărui an fiscal.

(iv) Termenul "active curente, cu excepția numerarului" înseamnă toate activele altele decât numerarul, care ar putea, în cursul normal al activității să fie convertit în numerar pe parcursul a douăsprezece luni, inclusiv conturi de creanțe, valori mobiliare tranzacționabile, stocuri și cheltuieli pre-plătite care rămân în sarcina cheltuielilor operaționale în cadrul următorului an fiscal.

(v) Termenul "datorii curente" înseamnă toate datoriile care vor deveni scadente și exigibile sau ar putea în condițiile existente la momentul respectiv să fie solicitate spre plată în douăsprezece luni, inclusiv conturile de plătit, avansurile clienților, serviciul datoriei.

- (vi) Termenul "cerințele privind serviciul datoriei" înseamnă cantitatea totală de rambursări (inclusiv fonduri de amortizare, dacă este cazul) ale dobânzii și alte taxe pentru datorie.
- (vii) Termenul "cheltuieli de capital" înseamnă toate cheltuielile efectuate în contul mijloacelor fixe, inclusiv dobândă percepută pentru lucrările de construcție, aferente operațiunilor.
- (viii) Ori de câte ori în sensul prezentei Secțiunii va fi necesar de a evalua, în ceea ce privește valuta Imprumutatului, datoriile plătibile în altă monedă, o astfel de evaluare se face pe baza ratei legale predominante de schimb la care se raportează o astfel de monedă la momentul unei astfel de evaluări, care se poate obține în sensul serviciului acestei datorii, sau, în absența unui astfel de rate, în baza unei rate de schimb acceptabile pentru Banca.

#### **I. Rata de Acoperire a Serviciului Datoriei**

(a) Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Imprumutatul va determina Newco nu să suporte nici o datorie, cu excepția cazului când veniturile nete ale Newco pentru anul fiscal imediat precedent datei acestei creșteri sau pentru o perioadă ulterioară de douăsprezece luni încheiat înainte de data acestei creșteri, oricare este mai mare, va fi mai mare de cel puțin 1,2 ori decât cerințele maxime estimate ale serviciului datoriei ale Imprumutatului pentru oricare an fiscal ulterior privind toate datoriile Newco, inclusiv datoria care va fi suportată.

(B) În sensul prezentei Secțiunii:

(I) Termenul "datorie" înseamnă orice îndatorare a Imprumutatului care ajunge la scadență un an după data la care a fost suportată inițial.

(ii) Datoria se consideră a fi suportată: (A) în cadrul unui contract de împrumut sau acord sau alt instrument care prevede astfel de datorii sau de modificare a termenului de plată la data acestui contract, acord sau instrument; și (B) în cadrul unui contract de garanție, la data când a fost încheiat contractul care prevede o astfel de garanție.

(iii) Termenul "venituri nete" înseamnă diferența dintre: (A) suma veniturilor din toate sursele, aferente operațiunilor și veniturilor nete non-operaționale; și (B) suma tuturor cheltuielilor legate de operațiuni de administrare, inclusiv, întreținere adecvată, taxe și plăți în loc de impozite, cu excepția normelor privind amortizările, alte cheltuieli de exploatare fără numerar și dobânda și alte taxe pe datorie.

(iv) Termenul "venituri nete non-operaționale" înseamnă diferența dintre: (A) venituri din toate sursele, altele decât cele legate de operațiuni; și (B) cheltuielile, inclusiv taxe și plăți în loc de impozite, suportate în generarea veniturilor din (A) de mai sus.

#### **Secțiunea II. Monitorizarea, raportarea și evaluarea proiectului**

**A. Rapoarte cu privire la proiect**

1. Împrumutatul va monitoriza și evalua progresul Proiectului și va pregăti Rapoartele Proiectului în conformitate cu prevederile secțiunii 5.08 din Condițiile generale și pe baza indicatorilor acceptabili pentru Banca. Fiecare raport al proiectului va cuprinde perioada de un trimestru calendaristic, și va fi furnizat Băncii nu mai târziu de patruzeci și cinci (45) de zile de la sfârșitul perioadei acoperite de acest raport.

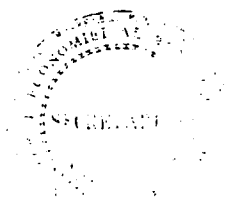
**B. Management financiar, rapoarte financiare și audituri**

1. Împrumutatul va menține sau va determina să fie menținut un sistem de management financiar, în conformitate cu prevederile secțiunii 5.09 din Condițiile Generale.
2. Fără a se limita la dispozițiile din partea A din prezenta Secțiune, Împrumutatul va pregăti și va furniza Băncii nu mai târziu de patruzeci și cinci (45) de zile de la încheierea fiecărui trimestru calendaristic, rapoarte financiare neauditate interimare privind Proiectul pentru trimestru, în formă și substanță satisfăcătoare pentru Bancă.
3. Situațiile Financiare ale proiectului Împrumutatului vor fi auditate, în conformitate cu prevederile Secțiunii 5.09 (b) din Condițiile Generale. Fiecare audit al Situațiilor Financiare va acoperi perioada de un an fiscal al Împrumutatului (sau orice altă perioadă după cum va fi convenit de către Bancă). Situațiile financiare auditate pentru fiecare perioadă vor fi furnizate Băncii nu mai târziu de șase luni de la sfârșitul acestei perioade.
4. Împrumutatul: va (a) determina Newco să: (i) mențină un sistem de management financiar și să întocmească situații financiare în conformitate cu standardele de contabilitate aplicate în mod consecvent acceptabile pentru Banca, atât într-un mod corespunzător pentru a reflecta operațiunile și situația financiară a Newco ; și (ii) nu mai târziu de trei (3) luni de la sfârșitul fiecărui an fiscal (sau orice altă perioadă după cum este convenit de către Bancă), va furniza Împrumutatului situațiile financiare menționate în scopuri de audit; și (b) să aibă situațiile financiare întocmite și auditate, și furnizate de Newco, ca parte a cerințelor de audit stabilite la punctul 3 de mai sus.

**Secțiunea III. Achiziții**

**A. General**

1. **Bunuri, lucrări și servicii ne-consultative.** Toate bunurile, lucrările și serviciile ne-consultative necesare Proiectului și care urmează a fi finanțate din mijloacele împrumutului vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele stabilite sau menționate în secțiunea I din Ghidul pentru achiziții, precum și cu dispozițiile prezentei secțiuni și dispozițiile din Anexa A la prezentul Program.
2. **Serviciile consultantilor.** Toate serviciile de consultanță necesare Proiectului și care urmează să fie finanțate din mijloacele Împrumutului vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele stabilite sau menționate în secțiunile I și IV din Ghidul Consultantului și cu dispozițiile prezentei Secțiuni.



3. **Definiții.** Termenii cu majuscule utilizați în continuare în această Secțiune pentru a descrie anumite metode de achiziții sau metode de revizuire de către Bancă a unor contracte de achiziții publice se referă la metoda corespunzătoare descrisă în secțiunile II și III din Ghidul pentru achiziții, sau Secțiunile II, III, IV și V din Ghidul Consultantului, după caz.

**B. Metode specifice de achiziții ale bunurilor, lucrărilor și serviciilor ne-consultative**

1. **Licitația competitivă internațională.** Cu excepția cazurilor prevăzute altfel în paragraful 2 de mai jos, bunurile, lucrările și serviciile ne-consultative vor fi achiziționate prin contracte adjudecate pe baza licitației internaționale competitive.
2. **Alte metode de achiziții ale bunurilor, lucrărilor și serviciilor ne-consultative.** Următoarele metode, altele decât Licitația Internațională competitivă, pot fi utilizate pentru achizițiile de bunuri, lucrări și servicii pentru aceste contracte specificate în Planul de Achiziții ne-consultative: (a) Licitația Competitivă Națională, sub rezerva dispozițiilor suplimentare prevăzute în anexa A la această Anexă; (B) Shopping; și (c) Contractare directă.

**C. Metode specifice de achiziție a serviciilor consultantilor**

1. **Selectare bazată pe calitate și costuri.** Cu excepția cazurilor prevăzute altfel în paragraful 2 de mai jos, serviciile de consultanță vor fi achiziționate prin contracte adjudecate pe bază de Selectare bazată pe calitate și costuri.
2. **Alte metode de achiziție a serviciilor de consultanță.** Următoarele metode, altele decât Selectarea bazată pe calitate și cost, pot fi utilizate pentru achiziționarea de servicii de consultanță pentru acele contracte care sunt specificate în Planul de Achiziții: (a) Selectarea în baza de calitate; (B) Selectarea conform unui buget fix; (C) Selectarea conform celui mai mic cost; (D) Selectarea pe bază calificării consultantilor; (E) Selectarea dintr-o singură sursă a firmelor de consultanță; (F) Procedurile stabilite la punctele 5.2 și 5.3 din Ghidul pentru servicii de consultanță pentru selecția consultantilor individuali; și (g) procedurile dintr-o singură sursă pentru selectarea consultantilor individuali.

**D. Revizuirea a deciziilor cu privire la achiziții de către Bancă**

Planul de achiziții va prevedea acele contracte care vor fi supuse analizei prealabile a Băncii. Restul contractelor vor fi supuse analizei ulterioare a Băncii.

**Secțiunea IV. Tragerea mijloacelor din împrumut**

**A. General**



1. Împrumutatul poate trage mijloace din Împrumut, în conformitate cu dispozițiile Articolului II din Condițiile Generale, prezenta Secțiune, și instrucțiunile suplimentare pe care Banca le va notifica Împrumutatului (inclusiv "Ghidul Băncii Mondiale cu privire la debursările pentru proiecte" din luna mai 2006, revizuit periodic de către Bancă și aplicabil prezentului Acord în conformitate cu aceste instrucțiuni), pentru a finanța Cheltuielile Eligibile prevăzute în tabel în paragraful 2 de mai jos.
2. Tabelul de mai jos specifică categoriile de Cheltuieli Eligibile care pot fi finanțate din mijloacele Împrumutului ("Categorie"), alocarea sumelor din împrumut pentru fiecare categorie, precum și procentul de cheltuieli care urmează să fie finanțate pentru Cheltuielile Eligibile din fiecare categorie.

Categorie	Suma alocată a Împrumutului (exprimată în dolari SUA)	Procentul de cheltuieli care urmează a fi finanțate (inclusiv impozitele)
(1) Bunuri, lucrări, Servicii ne-consultative, servicii de consultanță, Instruire și costuri de exploatare conform Părților 1, 2 (a), 2 (c) și 3 ale Proiectului	38,398,750	100%
(2) Plăți compensatorii și Instruire conform Părții 2 (b) a Proiectului	2,000,000	100%
(3) Comision inițial	101,250	Suma plătită în conformitate cu Secțiunea 2.03 a acestui Acord, în conformitate cu Secțiunea 2,07 (b) din Condițiile Generale
<b>SUMA TOTALĂ</b>	<b>40,500,000</b>	

**B. Condiții de Tragere; Perioada de Tragere**

1. Fără a aduce atingere dispozițiilor Părții A a prezentei Secțiuni, nu vor fi făcute trageri:
  - (a) pentru plățile efectuate înainte de data prezentului Acord, cu excepția faptului, că tragerile până la o sumă totală care să nu depășească 7,500,000 dolari SUA pot fi făcute pentru plățile efectuate înainte de această dată, dar în nici un caz mai mult de 12 luni înainte de data prezentului Acord, pentru Cheltuielile Eligibile în cadrul Categoriei 1; și



(b) la Categoria 2, cu excepția faptului că PAIS a fost elaborat și adoptat de către Împrumutat, acceptabil pentru Bancă, în conformitate cu Secțiunea I.A.2 din Anexa 2 la prezentul Acord.

2. Data de încheiere este 30 iunie 2020.

**Secțiunea V. Alte acțiuni**

1. Împrumutatul va:

- (a) Nu mai târziu de 30 septembrie al fiecărui an, pe parcursul implementării Proiectului, începând cu 30 septembrie 2015, va elabora și va furniza Bancii un raport de progres privind achizițiile (Raport privind achizițiile), în formă și substanță acceptabile pentru Bancă, care va cuprinde, printre altele: (i) o descriere a problemelor care apar în timpul ciclului de achiziții complet în cadrul Proiectului, de la proiectare prin planificare, licitare, punerea în aplicare a contractului și finalizare; (ii) o listă de măsuri și acțiuni propuse pentru a fi întreprinse pentru a rezolva problemele identificate la punctele (i) de mai sus; și (iii) un calendar propus pentru punerea în aplicare a măsurilor și acțiunilor menționate anterior.
- (b) Nu mai târziu de 31 octombrie al fiecărui an, pe parcursul implementării Proiectului, începând cu 31 octombrie 2015 se va face un schimb de opinii cu Banca cu privire la rezultatele Raportului de progres privind achizițiile elaborat pentru anul calendaristic precedent al Împrumutatului și, ulterior, să pună în aplicare aceste măsuri recomandate, așa cum s-a convenit cu Banca.

**ANEXA A**  
**la**  
**SUPLIMENTUL 2**

**Dispoziții suplimentare privind achizițiile publice de bunuri și servicii ne-consultative în cadrul contractelor finanțate de Bancă sub rezerva Licității Competitive Naționale**

Fără a se limita la prevederile din Secțiunea III din Anexa 2 la prezentul Acord și Secțiunea I și punctele 3.3 și 3.4 ale Ghidului pentru achiziții, procedura de achiziții care trebuie urmată pentru Licităția Competitivă Națională va fi Procedura Deschisă de Licitare stabilite în Legea cu privire la achizițiile publice Nr. 96-XVI din 13 aprilie 2007, cu modificările ulterioare la 17 septembrie 2010, 23 decembrie 2011, 30 martie 2012, 12 aprilie 2012, 15 iunie 2012, și 14 iunie 2013 ("LAP"), cu condiția, totuși, că o astfel de procedură se supune următoarelor dispoziții suplimentare:

**Eligibilitate:** eligibilitatea de a participa la un proces de achiziții și de a fi adjudecat un contract de finanțare de către Bancă este definită în Secțiunea I din Ghidul pentru achiziții; în consecință, nici un ofertant sau ofertant potențial nu va fi declarat neeligibil pentru contractele finanțate de Banca pentru alte scopuri decât cele prevăzute în secțiunea I din Ghidul pentru achiziții.

**Înregistrarea contractanților și furnizorilor:** Înregistrarea nu va fi utilizată pentru a evalua calificările ofertanților. Un ofertant străin nu este obligat să se înregistreze ca o condiție pentru depunerea ofertei sale, iar unui ofertant străin recomandat pentru adjudecarea contractului i se va acorda o posibilitate rezonabilă de a se înregistra, cu o cooperare rezonabilă a Împrumutatului, înainte de semnarea contractului.

**Participarea întreprinderilor comune:** Participarea întreprinderilor comune este permisă și toți membrii săi sunt în mod solidar răspunzători pentru întregul contract.

**Documente de Licitatie:** documentele de licitație acceptabile Bancii se utilizează și se elaborează astfel încât să fie asigurată economia, eficiența, transparența și coerența semnificativă cu prevederile secțiunii I a Ghidului pentru achiziții.

**Calificări:** Criteriile de calificare vor fi specificate în mod clar în documentele de licitație. Toate criteriile solicitate, și numai asemenea criterii vor fi utilizate pentru a determina dacă un ofertant este calificat. Calificarea se evaluează pe bază de "promovare sau eșec" nefiind utilizate puncte de merit. Această evaluare se bazează în întregime pe capacitatea ofertantului sau potențialului ofertant de a îndeplini în mod eficient contractul, luând în calcul factori obiectivi și măsurabili, printre care: (i) experiența generală și specifică relevantă, precum și performanțele anterioare satisfăcătoare și finalizarea cu succes a contractelor similare pe o perioadă dată; (ii) poziția financiară; și dacă este cazul, (iii) capacitatea de construcție și / sau facilități de producție. Procedurile de precalificare și documente acceptabile Băncii vor fi utilizate pentru lucrări de mari dimensiuni, complexe și / sau de specialitate. Verificarea informațiilor conform cărora a fost precalificat un ofertant, inclusiv angajamentele actuale, se efectuează în momentul de adjudecare a contractului, împreună cu capacitatea ofertantului în raport cu personalul și echipamentul. În achiziția de bunuri și lucrări în cazul în care nu este utilizată pre-calificarea, calificarea ofertantului

care este recomandat pentru adjudecarea contractului va fi evaluată prin post-calificare, aplicând criteriile de calificare stabilite în documentele de licitație.

Estimarea Costului: Estimările detaliate ale costurilor sunt confidențiale și nu vor fi divulgate pentru potențialii ofertanți. Ofertele nu vor fi respinse pe baza de comparație cu estimările de costuri, fără acordul prealabil în scris al Băncii.

Depunerea ofertelor și deschiderea ofertelor: ofertanților potențiali l-i se acordă cel puțin treizeci (30) de zile de la data publicării invitației la licitație sau de la data de disponibilitate a documentelor de licitație, oricare survine mai târziu, pentru a pregăti și depune oferte. Ofertele vor fi deschise în public, imediat după expirarea termenului limită de depunere a ofertelor. Ofertele primite după termenul limită pentru depunerea ofertelor vor fi respinse și returnate nedeschise ofertanților. O copie a procesului verbal al licitației va fi furnizată prompt tuturor ofertanților care au depus oferte, și Băncii cu privire la contractele care fac obiectul reexaminării prelabile a Băncii.

Evaluarea Ofertelor: Evaluarea ofertelor se va face cu respectarea strictă a criteriilor de evaluare specificată în documentele de licitație. Criteriile de evaluare altele decât prețul sunt cuantificate în termeni monetari. Nu se utilizează puncte de merit, și nu se atribuie nici puncte sau valoare procentuală minimă la semnificația prețului, în evaluarea ofertelor. Contractele se atribuie ofertantului a cărui ofertă calificată a fost determinată: (i) ca una ce răspunde în mod substanțial la documentele de licitație; și (ii) una care oferă cel mai mic cost evaluat. Nu sunt premise negocieri. Ofertantului nu i se va cere, ca condiție pentru adjudecare, să-și asume obligații care nu sunt specificate în documentele de licitație sau în alt mod să modifice ofertele depuse inițial. Ofertantul nu va fi eliminat din evaluarea detaliată în baza unor abateri minore, ne-substanțiale.

Respingerea tuturor ofertelor și organizarea unei licitații repetate: Nici una din ofertele primite (sau unica ofertă în cazul în care doar o singură ofertă este primită) nu vor fi respinse, procesul de achiziții publice nu va fi anulat, și nu vor fi solicitate oferte noi fără acordul prealabil scris al Băncii.

Valabilitatea ofertei: Perioada de valabilitate a ofertei prevăzută de documentele de licitație trebuie să fie suficientă pentru a ține cont de orice perioadă care poate fi necesară pentru aprobarea și înregistrarea contractului, conform prevederilor din LAP. În cazul în care este justificat de circumstanțe excepționale, poate fi solicitată o prelungire a valabilității ofertei în scris de la toți ofertanții, înainte de data de expirare a valabilității ofertei, cu condiția ca o astfel de prelungire se referă doar la perioada minimă necesară finalizării evaluării, de atribuire a unui contract, și / sau finalizarea procesului de înregistrare, dar nu mai mult de treizeci (30) de zile; o extindere corespunzătoare a oricărei garanții a ofertei, de asemenea, este necesară în astfel de cazuri. Ofertantul poate refuza cererea de prelungire a valabilității ofertei fără a pierde garanția. Nu vor fi solicitate extinderi fără acordul prealabil scris al Băncii.

Garanții: Garanțiile vor fi în formatul inclus în documentele de licitație. Garanția ofertei este valabilă pentru douăzeci și opt zile (28), depășind perioada de valabilitate inițială a ofertei, sau dincolo de orice perioadă de prelungire în cazul în care este solicitată. Nu va fi făcută nici o plată



în avans fără o garanție de plată în avans corespunzătoare. Garanția de executare nu va depăși zece la sută (10%) din valoarea contractului.

**Frauda și corupția:** Documentele de licitație și contract considerate acceptabile de către Bancă trebuie să includă prevederi care să ateste politica Băncii de sancționare a firmelor sau persoanelor fizice, care au fost depistate că fiind implicate în acțiuni frauduloase sau corupte așa cum sunt definite în Ghidul pentru chiziții.

**Drepturile de inspecție și de audit:** Fiecare document de licitație și contract finanțat din mijloacele Finanțării asigură faptul că ofertanții, furnizorii și contractorii, la fel și subcontractorii lor, agenții, personalul, consultanții, furnizorii de servicii, sau furnizorii, vor permite băncii să inspecteze toate conturile, evidența, și alte documente referitoare la depunerea ofertelor și a executării contractului, precum și de a fi auditate de către auditori numiți de Bancă. Acțiunile care împiedică în mod semnificativ exercitarea drepturilor de inspecție și de audit ale Băncii prevăzute în Ghidul pentru achiziții constituie o practică obstructivă astfel cum este definită în Ghid.

**Modificări la Contract:** În ceea ce privește contractele care fac obiectul reexaminării prealabile a Băncii, Imprumutatul va obține lipsa de obiecții a Băncii înainte de a accepta: (a) o extindere materială a perioadei de timp prevăzută pentru executarea unui contract; (B) orice modificare substanțială a domeniului de aplicare a serviciilor sau altor schimbări semnificative în termenii și condițiile contractului; (C) orice solicitare de variație sau modificare (cu excepția cazurilor de urgență extremă), care, separat sau în combinație cu toate comenzile de variație sau modificări emise anterior, sporesc valoarea contractului inițial cu mai mult de cincisprezece la sută (15%); sau (d) rezilierea propusă a contractului. O copie a tuturor amendamentelor contractuale vor fi furnizate Băncii.



### SUPLIMENTUL 3

#### Orarul amortizării

1. Tabelul de mai jos stabilește Principalele Date de efectuare a Plăților la Împrumut și procentul din valoarea totală a principalului plătit la fiecare Dată de Plată a Principalului ("Coeficientul Tranșei"). În cazul în care sumele Împrumutului au fost trase complet din prima Dată a Plății Principalului, valoarea principalului rambursabil de către Împrumutat pentru fiecare Dată de Plată a Principalului este stabilită de către Bancă prin înmulțirea: (a) Soldului Tras al Împrumutului la prima dată de plată a Principalului; (b) cu Coeficientul Tranșei pentru fiecare Dată de Plată a Principalului, iar sumă rambursabilă este ajustată, dacă este necesar, pentru a deduce orice sume prevăzute la paragraful 4 al acestui Supliment, căruia i se aplică o conversie valutară.

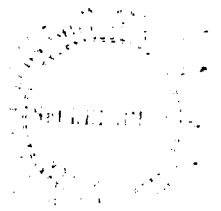
Data de Plată a Principalului	Coeficientul Tranșei (Exprimat ca Procent)
Pe 15 aprilie și 15 octombrie Începând cu 15 aprilie, 2020 până pe 15 octombrie, 2048	1.69%
pe 15 aprilie, 2049	1.98%

2. În cazul în care mijloacele din Împrumut nu au fost retrase complet la prima Dată de Plată a Principalului, valoarea principalului rambursabil de către Împrumutat pentru fiecare Dată de Plată a Principalului se stabilește după cum urmează:
- (a) În măsura în care orice mijloace din Împrumut au fost trase la prima Dată de Plată a Principalului, Împrumutatul va rambursa Soldul Împrumutului Tras la această dată, în conformitate cu Paragraful 1 al acestui Supliment.
- (b) Orice sumă trasă după prima Dată de Plată a Principalului va fi rambursată la fiecare Dată de Plată a Principalului care survine după data acestei trageri în volume stabilite de Banca prin înmulțirea volumului acestei trageri cu o fracție, numărătorul căreia Coeficientul Tranșei inițial specificat în tabelul de la paragraful 1 al acestui Supliment pentru Data de Plata a Principalului menționat ("Coeficientul Inițial al Tranșei") și numitorul căreia este suma tuturor Coeficienților Inițiali ai Tranșei pentru Datele de Plată a Principalului care survin la sau după această dată, aceste sume rambursabile care urmează să fie ajustate, dacă este necesar, pentru a deduce orice sume prevăzute la alineatul 4 al acestui Supliment, căruia i se aplică Conversia Valutară.
3. (a) Sumele trase din Împrumut pe parcursul a două luni calendaristice înainte de orice Dată de Plată a Principalului, în scopul exclusiv de calculare a sumelor principale plătitibile la orice Dată de Plată a Principalului, vor fi tratate ca fiind trase și restante în a doua zi a Datei de



Plată a Principalului, care urmează după data retragerii și va fi rambursată în fiecare Data de Plată a Principalului începând cu a doua Dată de Plată a Principalului care urmează data tragerii.

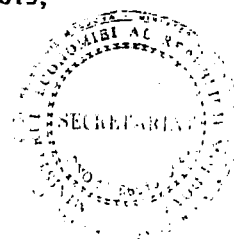
- (b) Fără a aduce atingere prevederilor sub-paragrafului (a) al prezentului paragraph, în cazul în care în orice moment Banca adoptă un sistem de facturare cu data scadentă conform căruia facturile sunt emise la data sau după Data de Plată a Principalului, dispozițiile unui astfel de sub-paragraf nu se mai aplică la orice tragere efectuată după adoptarea acestui sistem de facturare.
- 4. Fără a aduce atingere prevederilor paragrafelor 1 și 2 ale acestui Supliment, după Conversia Valutară a Soldului Împrumutului Nerambursat sau o parte a acestuia la o Valută Aprobată, suma convertită în Valută Aprobată, care este rambursabilă la orice Dată de Plata a Principalului care survine în timpul Perioadei de Conversie, se determină de către Banca prin înmulțirea acestei sume în Valută sa de denominare imediat anterior Conversiei prin: (i) rata de schimb care reflectă sumele principale în Valută Aprobată plătită de către Bancă în conformitate cu Tranzacția de acoperire a riscului valutar aferentă Conversiei; sau (ii), în cazul în care Banca decide astfel, în conformitate cu Ghidul cu privire la conversie, componenta cursului de schimb al Ratei Comerciale.
- 5. În cazul în care Soldul Împrumutului Tras este exprimat în mai mult de o valută a împrumutului, prevederile acestui Supliment se aplică separat pentru valoarea exprimată în fiecare valută a împrumutului, astfel încât să producă un orar de amortizare separat pentru fiecare sumă.



## ANEXA

### Secțiunea I. Definiții

1. 1. "Ghid anti-corupție" înseamnă "Ghid pentru prevenirea și combaterea fraudei și corupției în proiectele finanțate de împrumuturile BIRD și creditele AID și granturi", din data de 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011.
2. 2. "Planul de Acțiune Abreviat de Relocare" sau "ARAP" înseamnă planul de acțiune de relocare al Imprumutatului, acceptabil pentru Bancă, publicat în mod corespunzător la 20 decembrie 2013, care conține un program de acțiuni, măsuri și politici de compensare a persoanelor, inclusiv mecanisme de compensare, bugetul și estimările costurilor, și sursele de finanțare, împreună cu aranjamente instituționale, monitorizare și aranjamente, capabile să asigure implementarea adecvată a sistemului de feedback regulat privind conformitatea cu condițiile acestuia pentru fiecare parte, deoarece acest plan poate fi modificat periodic cu acordul prealabil scris al Băncii.
3. "Categorie" înseamnă o categorie expusă în tabelul din Secțiunea IV din Suplimentul 2 la prezentul Acord.
4. "Chișinău" înseamnă teritoriul Municipiului Chișinău, capitala Imprumutatului.
5. "CET-1" înseamnă Centrala de cogenerare numărul unu a Imprumutatului situată în Chișinău.
6. "Ghidul Consultantului" înseamnă "Ghidul pentru: selectarea și angajarea consultanților de cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor AID și granturilor de către împrumutații Băncii Mondiale" din ianuarie 2011 și revizuite în iulie 2014.
7. "Planul de restructurare corporativă" înseamnă planul de restructurare corporativă a Imprumutatului aprobat în conformitate cu Hotărârea Guvernului nr 318 din data de 07 mai 2014, Hotărârea Guvernului nr 777 din data de 25 septembrie 2014, precum și Legea nr 188, [din data de 10 octombrie 2014.]
8. "Persoană strămutată" înseamnă o persoană care, din cauza executării Proiectului, s-a ciocnit sau se va ciocni cu efecte economice și sociale directe cauzate de: (i) preluarea involuntară de teren, rezultând în (a) relocare sau pierdere de adăpost (b) pierderea de active sau acces la bunuri sau (c) pierderea surselor de venit sau a mijloacelor de trai, indiferent dacă această persoană trebuie să se mute în altă locație; sau (ii) restricția involuntară de a avea acces la parcuri desemnate legal și zonele protejate, ca rezultat al efectelor adverse asupra mijloacelor de existență ale acestei persoane, și "persoane strămutate" înseamnă, în mod colectiv, pluralul acestora.
9. "Planul de Management al Mediului" sau "PMM" înseamnă planul de management al mediului al Imprumutatului publicat în mod corespunzător la 23 noiembrie 2013,



care conține măsuri de diminuare a impactului în locul specific destinat activităților din cadrul proiectului și părțile responsabile pentru monitorizarea construcțiilor și impactului operațional, inclusiv termenii de referință pentru auditul de mediu care va fi efectuat la CET-1, așa cum planul menționat poate fi modificat periodic, cu acordul prealabil scris al Băncii.

10. "Condiții Generale" înseamnă " Condițiile Generale pentru Credite ale Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare ", din data de 12 martie 2012, cu modificările prevăzute în Secțiunea II din prezentul Supliment.

11. "MEPIU" înseamnă Unitatea de Implementare a Proiectelor Energetice din Republica Moldova pe lângă Ministerul Economiei al Împrumutatului, sau orice succesor al acestuia.

12. "Ministerul Economiei" sau "ME" înseamnă Ministerul Economiei al Împrumutatului, sau orice succesor al acestuia.

13. "Newco" înseamnă compania integrată de producere a energiei termice, distribuție, și furnizare din Chișinău, sau orice succesor al acesteia, în conformitate cu secțiunea 5.01 (a) din prezentul acord.

14. "Acord de Implementare Newco" înseamnă acordul menționat în secțiunea IB din Suplimentul 2 la prezentul acord

15. " Legislația privind Newco " înseamnă Legislația Împrumutatului de înființare a Newco, în conformitate cu secțiunea 4.01 (c) din prezentul Acord.

16. "Servicii ne-consultative", cheltuielile rezonabile efectuate în contul implementării Proiectului pentru acoperirea costurilor rezonabile ale serviciilor de colectare a datelor, precum și altor servicii care nu sunt prestate de consultanți, și care nu sunt acoperite de costurile de exploatare.

17. "Costuri operaționale" înseamnă cheltuieli suportate de Împrumutat în contul implementării Proiectului pentru călătorie; arenda spațiilor și utilităților; consumabile de birou; costurile de comunicare; cheltuieli bancare; exploatarea, întreținerea și asigurarea vehiculelor (inclusiv combustibil și asigurare); întreținerea echipamentelor de birou; tipărire, publicații și reclame (electronice și / sau de hârtie); traducere; consumabile; salariile personalului non-tehnic atribuit MEPIU (cu excepția salariilor funcționarilor publici ai Împrumutatului și angajaților permanenți); și alte cheltuieli care urmează a fi convenite între Împrumutat și Bancă, toate bazate pe bugetele semi-annual acceptabile pentru Banca.

18. "Ghid pentru achiziții" înseamnă "Ghid pentru: achiziții de mărfuri, lucrări și servicii ne-consultative în cadrul împrumuturilor BIRD și creditelor AID și granturi de către împrumutații Băncii Mondiale" din ianuarie 2011 și revizuit în iulie 2014.

19. "Plan de achiziții" înseamnă planul de achiziții al Împrumutatului pentru Proiect, din data de 08 octombrie 2014 și menționat la punctul 1.18 al Ghidului pentru achiziții și paragraful 1.25 din Ghidul pentru servicii de consultanță, și în același timp va fi actualizat periodic, în conformitate cu dispozițiile de la punctele menționate.

20. "Manualul Operațional al Proiectului" înseamnă manualul adoptat de Împrumutat și acceptabil pentru Bancă, incluzând printre altele: procedurile operaționale și administrative, responsabilitățile, precum și normele de aplicare ale proiectului, ghidul de monitorizare și evaluare, modalitățile de achiziții publice în cadrul Proiectului, EMF, ARAP; SIMF și SIMP, după cum acesta poate fi modificat periodic, cu aprobarea scrisă prealabilă a Băncii.
21. "Plăți compensatorii" înseamnă plățile în numerar care urmează să fie finanțate din mijloacele Împrumutului și care trebuie plătite personalului selectat de Newco, în conformitate cu termenii și condițiile stabilite în SIMP.
22. "Cadrul de Atenuare a Impactului social" sau "SIMF" înseamnă documentul Împrumutatului (inclus în Manualul Operațional al Proiectului), acceptabil pentru Bancă, care conține, printre altele, principiile de realizare a Părții 2 (b) a Proiectului, inclusiv Ghidul pentru elaborarea SIMP.
23. "Planul de Atenuare a Impactului social" sau "SIMP" înseamnă documentul Împrumutatului acceptabil Băncii, care conține, *printre altele*, o descriere a procesului de reducere a personalului a Newco, inclusiv criteriile de eligibilitate pentru primirea plăților compensatorii și de instruire în Partea 2 (b) a Proiectului, suma plății compensatorii per personal selectat al Newco, Ghid pentru procesul de consultare, precum și mecanismele de soluționare a reclamațiilor
24. "Instruire" înseamnă cheltuieli (altele decât cele pentru servicii de consultanță), suportate de către Împrumutat pentru finanțarea cheltuielilor de deplasare rezonabile (de exemplu cazare, transport, asigurare de călătorie și *diurna, inter alia*) al stagiarilor și formatorilor (dacă este cazul), taxele de înregistrare la instruire, catering, închiriere de facilități de instruire și echipamente, logistică și servicii de tipărire, precum și materiale de formare.

## Secțiunea II. Modificările Condițiilor Generale

Condițiile generale sunt modificate după cum urmează:

1. În **Cuprins**, trimerile la Secțiuni, denumirea și numerotarea Secțiunilor sunt modificate pentru a reflecta modificările prevăzute la punctele de mai jos.

2. Secțiunea 3.01. (*Comisionul initial*) se modifică și va avea următorul înțeles:

"Secțiunea 3.01. *Comisionul initial; Taxa de angajament*

(a) Împrumutatul va plăti Băncii un comision inițial la suma împrumutului la rata specificată în Acordul de Împrumut ("comision inițial").

(b) Împrumutatul va plăti Băncii o taxă de angajament la Soldul Împrumutului Netras la rata specificată în Acordul de Împrumut ("taxa de angajament"). Taxa de angajament se va acumula de la o dată care va surveni după șaizeci de zile de la data Acordului de împrumut la datele respective la care sumele sunt trase de către



Împrumutat din contul Împrumutului sau sunt anulate. Taxa de angajament se plătește semestrial în arierate la fiecare Dată de Plată. "

3. În Anexa, **Definiții**, toate trimerile relevante la numerotarea Secțiunii și paragrafelor sunt modificate, dacă este necesar, pentru a reflecta modificarea prevăzută în paragraful 2 de mai sus.

4. Anexa se modifică prin introducerea unui nou paragraf 19, cu următoarea definiție a "taxei de angajament", cu renumerotarea ulterioară a paragrafelor:

"19. "Taxa de angajament" înseamnă taxa de angajament specificată în Acordul de Împrumut, în scopul Secțiunii 3.01 (b).

5. În paragraful renumerotat 49 (inițial paragraful 48) din Anexă, definiția "Comisionului inițial", se modifică prin înlocuirea trimerii la Secțiunea 3.01 cu Secțiunea 3.01 (a).

6. În paragraful renumerotat 68 (inițial paragraful 67) din Anexă, definiția termenului "Plata împrumutului" se modifică după cum urmează:

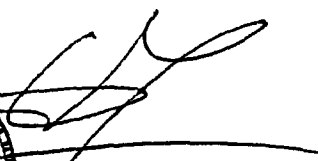
"68. "Plata împrumutului" înseamnă orice sumă plătită de către Părțile Împrumutului către Bancă în conformitate cu Acordurile legale sau aceste Condiții Generale, inclusiv (însă, fără a se limita la) orice sumă din Soldul Retras al Împrumutului, dobândă, comisionul inițial, taxa de angajament, dobânda la Rata Dobânzii de Întârziere (dacă este cazul), orice comisioane pentru plăți anticipate, orice comision a tranzacției pentru Conversie sau încetarea anticipată a Conversiei, Comisionul pentru Fixarea Marjei Variabile (dacă este cazul), orice comision plătit la stabilirea unui Plafon pentru Rata Dobânzii sau Instrument de tip collar (interval) al ratei dobânzii, precum și orice Sumă Anulată plătită de către Împrumutat. "

7. În paragraful renumerotat 73 (inițial paragraful 72) al Anexei, definiția "Data de plată" se modifică prin eliminarea cuvântului "este" și inserarea sintagmei "și taxa de angajament sunt" după cuvântul "dobândă".



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Acordul de finanțare dintre Republica Moldova și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare în vederea realizării Proiectului de îmbunătățire a eficienței sectorului de alimentare centralizată cu energie termică, semnat la Chișinău la 15 aprilie 2015, copia certificată a căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



  
**SOCOLAN,**  
Șeful Direcției Generale Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova